

Seminario Internacional

Fraseología, paremiología y traducción

(Bari, 3-5 de febrero de 2022)



PRIMERA CIRCULAR

La celebración del **Seminario Internacional Fraseología, paremiología y traducción** tiene como objetivo:

- contribuir a fomentar la reflexión teórica y metodológica en el ámbito de la fraseología y la paremiología por parte de especialistas en estas disciplinas;
- propiciar el intercambio de conocimientos sobre las distintas teorías fraseológicas y paremiológicas dentro y fuera de Italia, a partir de los avances en las investigaciones desarrolladas en España y en otros países en los que la fraseología y la paremiología son disciplinas ya consolidadas;
- reflexionar sobre la problemática terminológica de los enunciados breves y sentenciosos;
- reflexionar sobre el concepto de traducción paremiológica atendiendo a las peculiaridades de estos enunciados sentenciosos;
- potenciar la participación de jóvenes investigadores en reuniones científicas, proyectos y grupos de investigación para afianzar sus conocimientos y facilitar el desarrollo de su proceso de formación;
- dar a conocer teorías, publicaciones, proyectos y grupos de investigación relacionados con la fraseología y la paremiología;
- complementar la labor de difusión realizada a través de la colección FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA editada por Les Flâneurs Edizioni;
- difundir la lengua y la cultura españolas a través de su acervo fraseológico y paremiológico;

- estudiar y analizar contenidos diversos, como la presencia de las unidades fraseológicas y paremiológicas en la literatura y en los lenguajes especializados y su “traducción”.

El seminario internacional se organizará en torno a las siguientes líneas temáticas:

- Fraseología y paremiología comparada
- Los fraseologismos y las proverbios en la literatura y su traducción
- Las unidades fraseológicas en la didáctica de la traducción
- Fraseologismos y proverbios con fines específicos y su traducción
- Fraseología, paremiología y lexicografía bilingüe
- Fraseología, paremiología y lingüística de corpus aplicada a la traducción

Las comunicaciones pueden presentarse en una de las siguientes lenguas:

- alemán
- español
- francés
- inglés
- italiano
- portugués
- ruso

INSCRIPCIÓN Y PLAZOS

ENVÍO RESUMEN

Para participar en el seminario internacional los interesados deben enviar un resumen de su propuesta de comunicación o de videopóster a

difraspa@gmail.com antes del **30 de septiembre de 2021**, aportando los siguientes datos:

- Nombre y apellidos de autor(es)
- Dirección de correo electrónico (en caso de coautoría, indicar la dirección de correo electrónico de cada autor)
- Biodata del autor (máximo 300 palabras)
- Afiliación, universidad o institución de pertenencia
- Título de la comunicación o del póster
- Línea temática
- Resumen (de 150 a 200 palabras)
- Palabras clave (3-5 palabras)
- Bibliografía (máximo 5 títulos)

La propuesta será evaluada por parte de un **Comité Científico** que dictaminará su aceptación. La decisión sobre la **aceptación** se comunicará antes del 30 de octubre de 2021.

Cada comunicación tendrá una duración máxima de 20 minutos, de entre **5 a 8 minutos** en el caso del videopóster.

SECCIÓN DE VIDEOPÓSTER

Se acepta la presentación de trabajos científicos en formato videopóster, una oportunidad para presentar trabajos en curso.

La organización del seminario facilitará un espacio online con todos los videopósteres presentados. Tras la aceptación de la propuesta por parte del comité científico, siguiendo la plantilla de comunicaciones, los autores recibirán una comunicación sobre las características generales y normas de videopóster.

PUBLICACIÓN DE CONTRIBUCIONES

Después del seminario, los participantes dispondrán de dos meses para la entrega de los textos correspondientes, que se deberán enviar a difraspa@gmail.com antes del 30 de abril de 2022.

Los textos recibidos pasarán por un comité de evaluación. Antes del 30 de mayo de 2022, recibirán comunicación sobre la aceptación de su texto para la publicación.

CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

Tras la aceptación de su propuesta de comunicación, los autores deben abonar una cuota de inscripción para formalizar su participación en el seminario internacional.

PRIMER PLAZO

El primer plazo para abonar la cuota de inscripción se establece entre el 31 de octubre de 2021 y el 31 de noviembre de 2021 con las siguientes tarifas reducidas:

- 80 euros para profesores e investigadores (70 euros para socios de DICUNT*);
- 60 euros para doctorandos (50 euros para socios de DICUNT*);
- 50 euros para la presentación de un videopóster (40 euros para socios de DICUNT*).

SEGUNDO PLAZO

El segundo plazo para abonar la cuota de inscripción se establece entre el 1 de diciembre de 2021 y el 1 de febrero de 2022 con las siguientes tarifas sin reducción:

- 100 euros para profesores e investigadores (90 euros para socios de DICUNT*);
- 80 euros para doctorandos (70 euros para socios de DICUNT*);
- 60 euros para la presentación de un videopóster (50 euros para socios de DICUNT*);

Nota: En caso de coautoría, cada coautor debe pagar la cuota de participación correspondiente.

* Solo los socios con la cuota anual de asociación al día podrán beneficiarse del precio reducido.

MÉTODO DE PAGO Y CONFIRMACIÓN

La inscripción al seminario internacional debe hacerse por transferencia bancaria al siguiente número de cuenta:

Associazione culturale DICUNT
Piazza Umberto I, 54 - 70121 Bari

IBAN: IT74 M030 6909 6061 0000 0130 726

BIC/SWIFT: BCITITMX

Beneficiario: Associazione DICUNT

Concepto: PARTICIPACIÓN SEMINARIO INTERNACIONAL
DIFRASPA 2022

Para confirmar su inscripción y pago, los autores deben enviar un mensaje de correo electrónico a difraspa@gmail.com, adjuntando el justificante de la transferencia bancaria y el resumen con los datos solicitados a más tardar el 1 de febrero de 2022.

Las comunicaciones de los autores que no se inscriban antes del 1 de febrero de 2022 no serán aceptadas.

COMITÉ CIENTÍFICO

Hasmik BAGHDASARYAN (Universidad Estatal de Ereván, Armenia)

María Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Universidad Complutense de Madrid, España)

Mirella CONENNA (Università degli Studi di Bari, Italia)

Fernando GARCIA ROMERO (Universidad Complutense de Madrid, España)

Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Universidad de Alcalá de Henares, España)

Carmen MELLADO BLANCO (Universidad de Santiago de Compostela, España)

Luisa MESSINA FAJARDO (Università degli Studi Roma Tre, Italia)

Irene ROMERA PINTOR (Universidad de Valencia, España)

Julia SEVILLA MUÑOZ (Universidad Complutense de Madrid, España)

Manuel SEVILLA MUÑOZ (Universidad de Murcia, España)

COMITÉ ORGANIZADOR

EQUIPO DISFRASPA

Domenico Daniele LAPEDOTA (Presidente DIFRASPA, Università degli Studi di Bari, Italia)

Rossana SIDOTI (Vicepresidente DIFRASPA, Università degli Studi di Messina, Italia)

Salud JARILLA BRAVO (Secretaria DIFRASPA, Universidad Complutense de Madrid)

Rocco DABELLONIO (vocal DIFRASPA, Universidad Complutense de Madrid)

Miguel HUMANES CABRERA (vocal DIFRASPA, Universidad Complutense de Madrid)

COMITÉ ORGANIZADOR DEL CONGRESO

M^a Dolores ASENSIO FERREIRO (Universidad Complutense de Madrid)

Elke CASES (Universidad Complutense de Madrid)

Stefano MORABITA (Università degli Studi di Messina, Italia)

Kerstin SCHWANDTNER (Universidad Complutense de Madrid)

PLAZOS

mayo de 2021: envío de la primera circular

30 de septiembre de 2021: plazo para envío de propuestas

31 de octubre de 2021: comunicación de aceptación o rechazo de la propuesta por parte del comité científico

31 de octubre - 30 de noviembre de 2021: inscripción a precio reducido

1 de diciembre de 2021 - 1 de febrero de 2022: inscripción al seminario sin derecho a cuota reducida

1 de febrero de 2022: último plazo para el pago y la confirmación de participación en el seminario por parte de los interesados

30 de abril 2022: plazo de entrega de textos

30 de mayo de 2022: comunicación de aceptación o rechazo de textos por parte del Comité Científico.